

Il-Ġurnal Uffiċjali

C 188

tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 53

13 ta' Lulju 2010

Avviż Nru

Werrej

Pagna

II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJET MINN ISTITUZZJONIJET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2010/C 188/01

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5899 – Warburg Pincus/Silver Lake/Interactive Data Corporation) ⁽¹⁾ 1

IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

Il-Kummissjoni Ewropea

2010/C 188/02

Rata tal-kambju tal-euro 2

MT
Prezz:
3 EUR

⁽¹⁾ Test b'relevanza għaž-ŻEE

(Ikompili fil-pagna ta' wara)

Il-Qorti tal-Awdituri

2010/C 188/03	Rapport Speċjali Nru 2/2010 "L-effettività tal-iskemi ta' sostenn għall-Istudji fid-Disinn u l-Kostruzzjoni ta' Infrastrutturi Godda taht is-Sitt Programm ta' Qafas għar-Riċerka"	3
---------------	--	---

V Avviżi**PROCEDURI AMMINISTRATTIVI****L-Uffiċċju Ewropew għall-Għażla tal-Persunal (EPSO)**

2010/C 188/04	Avviż ta' kompetizzjonijiet ġenerali	4
---------------	--	---

PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI**Il-Kummissjoni Ewropea**

2010/C 188/05	Avviż ta' tnedija ta' revizzjoni ta' skadenza tal-miżuri antidumping li japplikaw għall-importazzjoni ta' bajsikils li joriginaw mir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina	5
2010/C 188/06	Avviż tal-iskadenza ta' ċerti miżuri antidumping	10

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI**Il-Kummissjoni Ewropea**

2010/C 188/07	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.5858 – Carrefour/Marinopoulos/Balkan JV) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal procedura simplifikata ⁽¹⁾	11
2010/C 188/08	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.5861 – Republic of Austria/Hypo Group Alpe Adria) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal procedura simplifikata ⁽¹⁾	12



⁽¹⁾ Test b'relevanza għaż-ŻEE

II

*(Komunikazzjonijiet)*KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI U
AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata**(Każ COMP/M.5899 – Warburg Pincus/Silver Lake/Interactive Data Corporation)****(Test b'relevanza għaž-ŻEE)****(2010/C 188/01)**

Fit-2 ta' Lulju 2010, il-Kummissjoni ddeċidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)b tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehħa kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsima tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jghinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-inċi settorjali,
 - f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32010M5899. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.
-

IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJET, KORPI, UFFIĊĊJI U AĠENZJI
TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Rata tal-kambju tal-euro ⁽¹⁾**It-12 ta' Lulju 2010**

(2010/C 188/02)

1 euro =

Munita			Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,2572	AUD	Dollaru Awstraljan	1,4398
JPY	Yen Ġappuniż	111,35	CAD	Dollaru Kanadiż	1,2986
DKK	Krona Daniża	7,4552	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	9,7748
GBP	Lira Sterlina	0,83630	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,7727
SEK	Krona Żvediża	9,4560	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,7380
CHF	Frank Żvizzeru	1,3349	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 512,74
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	9,5799
NOK	Krona Norveġiża	8,0160	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	8,5126
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,2158
CZK	Krona Ċeka	25,325	IDR	Rupiah Indoneżjan	11 382,66
EEK	Krona Estona	15,6466	MYR	Ringgit Malażjan	4,0281
HUF	Forint Ungeriz	278,91	PHP	Peso Filippin	58,178
LTL	Litas Litwan	3,4528	RUB	Rouble Russu	38,7665
LVL	Lats Latvjan	0,7087	THB	Baht Tajlandiż	40,702
PLN	Zloty Pollakk	4,0770	BRL	Real Braziljan	2,2142
RON	Leu Rumun	4,2460	MXN	Peso Messikan	16,0557
TRY	Lira Turka	1,9582	INR	Rupi Indjan	58,8505

⁽¹⁾ Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

IL-QORTI TAL-AWDITURI

Rapport Speċjali Nru 2/2010 “L-effettività tal-iskemi ta’ sostenn għall-Istudji fid-Disinn u l-Kostruzzjoni ta’ Infrastrutturi Godda taht is-Sitt Programm ta’ Qafas għar-Riċerka”

(2010/C 188/03)

Il-Qorti Ewropea tal-Awdituri tinfirmak li r-Rapport Speċjali Nru 2/2010 “L-effettività tal-iskemi ta’ sostenn għall-Istudji fid-Disinn u l-Kostruzzjoni ta’ Infrastrutturi Godda taht is-Sitt Programm ta’ Qafas għar-Riċerka” għadu kif gie ppubblikat.

Dan ir-rapport jista’ jiġi kkonsultat jew imnizzel mill-websajt tal-Qorti Ewropea tal-Awdituri: <http://www.eca.europa.eu>

Verżjoni stampata tar-rapport tista’ tinkiseb mingħajr ħlas fuq talba lill-Qorti tal-Awdituri:

Il-Qorti Ewropea tal-Awdituri
Unità tal-Komunikazzjoni u Rapport
12, rue Alcide De Gasperi
1615 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tel. +352 4398-1
E-mail: euraud@eca.europa.eu

jew billi timla l-formola ta’ ordni elettronika fl-EU-Bookshop.

V

(Avviżi)

PROCEDURI AMMINISTRATTIVI

L-UFFIĊĊJU EWROPEW GHALL-GHAŻLA TAL-PERSUNAL
(EPSO)

AVVIŻ TA' KOMPETIZZJONIJET ĠENERALI

(2010/C 188/04)

L-Uffiċċju Ewropew għall-Ghażla tal-Persunal (EPSO) qed jorganizza l-kompetizzjonijiet ġenerali:

- EPSO/AD/183/10 – Tradutturi tal-lingwa daniża (DA)
- EPSO/AD/184/10 – Tradutturi tal-lingwa germaniża (DE)
- EPSO/AD/185/10 – Tradutturi tal-lingwa ingliziża (EN)
- EPSO/AD/186/10 – Tradutturi tal-lingwa franciża (FR)
- EPSO/AD/187/10 – Tradutturi tal-lingwa slovena (SL)

L-avviż tal-kompetizzjoni huwa ppubblikat biss bid-Daniż, bil-Ġermaniż, bl-Ingliz, bil-Franciż u bis-Sloven f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea C 188 A tat-13 ta' Lulju 2010.

Għal aktar informazzjoni kkonsulta s-sit tal-EPSO: <http://eu-careers.eu>

PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Avviż ta' tnedija ta' reviżjoni ta' skadenza tal-miżuri antidumping li japplikaw għall-importazzjoni ta' bajsikils li joriginaw mir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina

(2010/C 188/05)

Wara l-pubblikazzjoni ta' avviż ta' skadenza imminenti ⁽¹⁾ tal-miżuri antidumping fis-sehh dwar l-importazzjoni ta' bajsikils li joriginaw, fost oħrajn, mir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina ("il-pajjiż ikkonċernat"), il-Kummissjoni rċeviet talba għal reviżjoni skont l-Artikolu 11(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1225/2009 dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma oġġett ta' dumping minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea ⁽²⁾ ("ir-Regolament bażiku").

1. Talba għar-reviżjoni

It-talba giet imressqa fit-13 ta' April 2010 mill-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Manifatturi tal-Bajsikils (l-"EBMA") ("l-applikant") fisem il-produtturi li jirrappreżentaw il-proporzjon prinċipali, f'dan il-każ aktar minn 25 % tat-total tal-produzzjoni ta' bajsikils fl-Unjoni.

2. Il-prodott

Il-prodott li qed jiġi rivedut, huwa l-bajsikils u roti oħrajn mingħajr mutur (inklużi t-triċikletti li jintużaw għat-twassil tal-kunsinni, iżda esklużi l-uniċikletti), li joriginaw mir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina ("il-prodott ikkonċernat"), bħalissa klassifikabbli fil-kodiċi NM taht ex 8712 00 10, ex 8712 00 30 u ex 8712 00 80.

3. Miżuri eżistenti

Il-miżuri attwalment fis-sehh huma dazju definittiv antidumping impost mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1524/2000 ⁽³⁾, kif emendat l-aħhar bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1095/2005 ⁽⁴⁾.

4. Raġunijiet għar-reviżjoni

It-talba hija msejsa fuq ir-raġuni li l-iskadenza tal-miżuri aktarx twassal għall-issoktar ta' dumping u r-rikorrenza ta' hsara għall-industrija tal-Unjoni.

Fid-dawl tad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 2(7) tar-Regolament bażiku, l-applikanti ffrissaw il-valur normali għall-produtturi esportaturi mir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina abbażi tal-prezzi-

jiet tal-bejgħ f'pajjiż b'ekonomija tas-suq xierqa, kif imsemmi fil-punt 5.1(d) ta' dan l-avviż. L-allegazzjoni ta' ssoktar ta' dumping hija bbażata fuq tqabbil ta' valur normali, kif stabbilit fis-sentenza ta' qabel, mal-prezzijiet ta' esportazzjoni tal-prodott ikkonċernat meta jkun mibjugħ għall-esportazzjoni lill-Unjoni Ewropea.

Fuq din il-bażi, il-marġini tad-dumping ikkalkulat huwa sinifikanti.

L-applikant jallega wkoll il-probabbiltà ta' rikorrenza ta' dumping dannuż. F'dan ir-rigward l-applikant qed jippreżenta evidenza li, jekk il-miżuri jithallew jiskadu, il-livell attwali ta' importazzjoni tal-prodott ikkonċernat x'aktarx li jżied minhabba l-potenzjal tal-facilitajiet ta' manifattura tal-produtturi esportaturi fil-pajjiż ikkonċernat.

L-applikanti jallegaw li t-tnehhija tal-hsara sehhiet l-aktar minhabba l-eżistenza tal-miżuri u li kull rikorrenza ta' importazzjonijiet sostanzjali bi prezzijiet ta' dumping mill-pajjiż ikkonċernat aktarx twassal għal rikorrenza ta' hsara lill-industrija tal-Unjoni jekk il-miżuri jithallew jiskadu.

5. Il-proċedura

Wara li stabbilixxiet, b'konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv, li hemm biżżejjed provi biex tkun iġġustifikata t-tnedija ta' reviżjoni tal-iskadenza, il-Kummissjoni b'dan tagħti bidu għal reviżjoni skont l-Artikolu 11(2) tar-Regolament bażiku.

5.1. Proċedura biex tiġi stabbilita l-probabbiltà ta' dumping u hsara

L-investigazzjoni se tistabbilixxi jekk hux probabbli jew le li l-iskadenza tal-miżuri twassal għall-issoktar ta' dumping u r-rikorrenza ta' hsara.

(a) It-teħid ta' kampjuni

Minhabba li jidher li hemm għadd kbir ta' partijiet involuti f'dan il-proċediment, il-Kummissjoni tista' tiddeċiedi li tiegħu kampjun, skont l-Artikolu 17 tar-Regolament bażiku.

⁽¹⁾ ĠU C 70, 19.3.2010, p. 28.

⁽²⁾ ĠU L 343, 22.12.2009, p. 51.

⁽³⁾ ĠU L 175, 14.7.2000, p. 39.

⁽⁴⁾ ĠU L 183, 14.7.2005, p. 1.

(i) Tehid ta' kampjuni għall-esportaturi/-produtturi fir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina

Biex il-Kummissjoni tkun tista' tiddeċiedi huwiex mehtieg li jittieded kampjun u, jekk dan ikun il-każ, tagħzel kampjun, l-esportaturi/produtturi kollha, jew ir-rappreżentanti li jaġixxu fisimhom, huma b'dan mitluba li jipprezentaw rwiehhom billi jikkuntattjaw lill-Kummissjoni u jipprovdu t-tagħrif li ġej dwar il-kumpanija jew il-kumpaniji tagħhom fil-limitu ta' żmien stipulat fil-punt 6(b)(i) u fil-formati indikati fil-punt 7:

- l-isem, l-indirizz, l-indirizz elettroniku, in-numri tat-telefown u tal-faks u l-persuna ta' kuntatt,
- il-fatturat fil-munita lokali u l-volum f'unitajiet tal-prodott ikkonċernat mibjugħ għall-esportazzjoni lill-Unjoni matul il-perjodu bejn l-1 ta' April 2009 u l-31 ta' Marzu 2010 għal kull wiehed mis-27 Stat Membru ⁽⁵⁾ separatament u f'totali,
- il-qliġh f'valuta lokali u l-volum ta' bejgħ f'unitajiet tal-prodott ikkonċernat mibjugħ fis-suq lokali matul il-perjodu (1 ta' April 2009 sat-31 ta' Marzu 2010),
- il-fatturat fil-valuta lokali u l-volum f'unitajiet tal-prodott ikkonċernat mibjugħ lil pajjiżi terzi ohra matul il-perjodu (1 ta' April 2009 sal-31 ta' Marzu 2010),
- l-attivitajiet preċiżi tal-kumpanija madwar id-dinja fir-rigward tal-prodott ikkonċernat,
- l-ismijiet u l-attivitajiet preċiżi tal-kumpaniji relatati kollha ⁽⁶⁾ involuti fil-produzzjoni u/jew fil-bejgħ (għall-esportazzjoni u/jew fis-suq lokali) tal-prodott ikkonċernat,
- kull tagħrif rilevanti ieħor li jista' jgħin lill-Kummissjoni fl-għażla tal-kampjun.

Meta ttipprovdi t-tagħrif ta' hawn fuq, il-kumpanija tkun qieghda taqbel mal-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun. Jekk il-kumpanija tintgħażel biex tkun parti mill-kampjun, dan ikun ifisser li trid twiegeħ għal kwestjonarju u taċċetta investigazzjoni fuq il-post dwar it-twegibiet li tagħti. Jekk il-kumpanija tindika li ma taqbilx mal-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun, jitqies li din ma kkooperatx fl-investigazzjoni. Il-konsegwenzi ta' nuqqas ta' kooperazzjoni huma stabbiliti fil-punt 8 hawn taħt.

⁽⁵⁾ Is-27 Stat Membru tal-Unjoni Ewropea huma: l-Awstrija, il-Belġju, il-Bulgarija, Ċipru, ir-Repubblika Ċeka, id-Danimarka, l-Estonja, il-Finlandja, Franza, il-Ġermanja, il-Greċja, l-Ungerija, l-Irlanda, l-Italja, il-Latvja, il-Litwanja, il-Lussemburgu, Malta, l-Olanda, il-Polonja, il-Portugall, ir-Rumanija, is-Slovakkja, is-Slovenja, Spanja, l-Iżvezja, u r-Renju Unit.

⁽⁶⁾ Għall-gwida dwar it-tifsira ta' kumpaniji relatati, jekk jogħġbok irreferi għall-Artikolu 143 tar-Regolament tal-Kummissjoni (KEE) Nru 2454/93 li jfissra d-dispożizzjonijiet għall-implementazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2913/92 li jistabbilixxi l-Kodiċi Doganali Komunitarju (GU L 253, 11.10.1993, p. 1).

Biex tikseb it-tagħrif li tqis li hu mehtieg għall-għażla tal-kampjun ta' esportaturi/produtturi, il-Kummissjoni, barra minn hekk, se tikkuntattja lill-awtoritajiet tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina, u lil kull ghaqda magħrufa ta' esportaturi/produtturi.

(ii) It-tehid ta' kampjuni għall-importaturi

Biex il-Kummissjoni tkun tista' tiddeċiedi jekk it-tehid ta' kampjuni hux mehtieg u, jekk ikun il-każ, tagħzel kampjun, l-importaturi kollha, jew ir-rappreżentanti li jaġixxu fisimhom, huma b'dan mitluba jipprezentaw rwiehhom lill-Kummissjoni u jipprovdu t-tagħrif elenkat hawn taħt dwar il-kumpanija jew il-kumpaniji tagħhom fil-limitu ta' żmien stipulat fil-punt 6(b)(i) u fil-formati li jidhru fil-punt 7:

- l-isem, l-indirizz, l-indirizz elettroniku, in-numri tat-telefown u tal-faks u l-persuna ta' kuntatt,
- l-attivitajiet preċiżi tal-kumpanija fir-rigward tal-prodott ikkonċernat,
- il-fatturat totali għall-perjodu bejn l-1 ta' April 2009 u l-31 ta' Marzu 2010,
- il-volum f'unitajiet u l-valur feuro tal-importazzjoni u l-bejgħ mill-ġdid magħmula fis-suq tal-Komunità matul il-perjodu mill-1 ta' April 2009 sal-31 ta' Marzu 2010 tal-prodott importat ikkonċernat li jorigina mir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina,
- l-ismijiet u l-attivitajiet preċiżi tal-kumpaniji relatati kollha ⁽⁷⁾ involuti fil-produzzjoni u/jew il-bejgħ tal-prodott ikkonċernat,
- kull tagħrif rilevanti ieħor li jista' jgħin lill-Kummissjoni fl-għażla tal-kampjun.

Meta ttipprovdi t-tagħrif ta' hawn fuq, il-kumpanija taqbel mal-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun. Jekk il-kumpanija tintgħażel biex tkun parti mill-kampjun, dan ikun ifisser li trid twiegeħ għal kwestjonarju u taċċetta investigazzjoni fuq il-post dwar it-twegibiet li tagħti. Jekk il-kumpanija tindika li ma taqbilx mal-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun, jitqies li din ma kkooperatx fl-investigazzjoni. Il-konsegwenzi ta' nuqqas ta' kooperazzjoni huma stabbiliti fil-punt 8 hawn taħt.

Biex tikseb it-tagħrif li tqis li hu mehtieg għall-għażla tal-kampjun tal-importaturi, il-Kummissjoni, barra minn hekk, se tikkuntattja kull assoċjazzjoni magħrufa ta' importaturi.

⁽⁷⁾ Ara nota tal-qiegh 6.

(iii) *It-tehid tal-kampjun tal-produtturi tal-Unjoni*

Fid-dawl tal-ghadd kbir ta' produtturi tal-Unjoni li qed jappoġġjaw it-talba, il-Kummissjoni bihsiebha tinvestiga d-dannu lill-industrija tal-Unjoni billi tapplika t-tehid ta' kampjuni.

Biex il-Kummissjoni tkun tista' tiddeciedi jekk it-tehid ta' kampjuni huwiex mehtieg u, jekk dan ikun il-każ, tagħzel kampjun, il-produtturi kollha tal-Unjoni, jew ir-rappreżentanti li jaġixxu fisimhom, huma b'dan mitluba li jipprezentaw rwiehhom lill-Kummissjoni u jipprovdu t-tagħrif elenkat hawn taht dwar il-kumpanija jew il-kumpaniji tagħhom fil-limitu ta' żmien stipulat fil-punt 6(b)(i) u fil-formati indikati fil-punt 7:

- l-isem, l-indirizz, l-indirizz elettroniku, in-numri tat-telefown u tal-faks u l-persuna ta' kuntatt,
- l-attivitajiet preċiżi tal-kumpanija fir-rigward tal-prodott ikkonċernat,
- il-valur f'EUR tal-bejgħ tal-prodott simili li sar fis-suq tal-Unjoni matul il-perjodu bejn l-1 ta' April 2009 u l-31 ta' Marzu 2010,
- il-volum f'unitajiet ta' bejgħ tal-prodott simili li sar fis-suq tal-Unjoni matul il-perjodu bejn l-1 ta' April 2009 u l-31 ta' Marzu 2010,
- il-volum f'unitajiet tal-produzzjoni tal-prodott simili matul il-perjodu mill-1 ta' April 2009 sal-31 ta' Marzu 2010,
- il-volum f'unitajiet importat fl-Unjoni tal-prodott ikkonċernat manifatturat fir-Repubblika Popolari taċ-Ċina matul il-perjodu bejn l-1 ta' April 2009 u l-31 ta' Marzu 2010, jekk ikun il-każ,
- l-ismijiet u l-attivitajiet preċiżi tal-kumpaniji relatati kollha ⁽⁸⁾ involuti fil-produzzjoni u/jew il-bejgħ tal-prodott simili (manifatturat fl-Unjoni) u l-prodott ikkonċernat (manifatturat fir-Repubblika Popolari taċ-Ċina),
- kull tagħrif rilevanti iehor li jista' jgħin lill-Kummissjoni fl-ghażla tal-kampjun.

Jekk xi parti minn dan it-tagħrif ikun diġà tressaq lis-Servizzi tal-Kummissjoni għad-Difiza tal-Kummerċ, il-kumpaniji ma għandhomx għalfejn jerġgħu jissottomettuha. Meta tidentifika lilha nnifisha u ttipprovdi t-tagħrif ta' hawn fuq, il-kumpanija tkun qiegħda taqbel mal-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun. Jekk il-kumpanija tintgħazel biex tkun parti mill-kampjun, dan jimplika li trid twieġeb kwestjonarju u li taċċetta żjara

fuq il-post tagħha sabiex jiġu vverifikati r-risposti tagħha ("verifika fuq il-post"). Jekk il-kumpanija tindika li ma taqbilx mal-inkluzjoni possibbli tagħha fil-kampjun, jitqies li din ma kkooperatx fl-investigazzjoni. Is-sejbiet tal-Kummissjoni għall-produtturi tal-Unjoni li ma jikkooperawx huma msejsa fuq il-fatti disponibbli u r-risultat jista' jkun inqas favorevoli għal dik il-parti milli kieku tkun ikkooperat.

Biex tikseb it-tagħrif li tqis li hu mehtieg għall-ghażla tal-kampjun tal-produtturi tal-Unjoni, il-Kummissjoni, barra minn hekk, se tikkuntattja kull assoċjazzjoni magħrufa ta' produtturi tal-Unjoni.

(iv) *L-ghażla finali tal-kampjuni*

Kull parti interessata li tixtieq tressaq xi tagħrif rilevanti dwar l-ghażla tal-kampjuni għandha tagħmel dan fil-limitu ta' żmien stipulat fil-punt 6(b)(ii).

Il-Kummissjoni bihsiebha tagħmel l-ghażla finali tal-kampjuni wara li tkun ikkonsultat lill-partijiet ikkonċernati li wrew ir-rieda tagħhom li jiġu inkluzi fil-kampjun.

Il-kumpaniji inkluzi fil-kampjun għandhom iwieġbu għall-kwestjonarju fil-limitu ta' żmien stipulat fil-punt 6(b)(iii) u għandhom jikkooperaw fi hdan il-qafas tal-investigazzjoni.

Jekk ma jkunx hemm biżżejjed kooperazzjoni, il-Kummissjoni tista' tibbaża s-sejbiet tagħha, skont l-Artikoli 17(4) u 18 tar-Regolament bażiku, fuq il-fatti disponibbli. Sejba bbażata fuq il-fatti disponibbli tista' tkun anqas vantaġġuża għall-parti kkonċernata, kif spjegat fil-punt 8.

(b) *Il-kwestjonarji*

Biex tikseb it-tagħrif li tqis li hu mehtieg għall-investigazzjoni tagħha, il-Kummissjoni se tibgħat il-kwestjonarji lill-industrija tal-Unjoni magħzula għall-kampjun u lil kull assoċjazzjoni magħrufa ta' produtturi fl-Unjoni, lill-esportaturi/produtturi fir-Repubblika Popolari taċ-Ċina magħzula għall-kampjun u lil kull assoċjazzjoni magħrufa ta' esportaturi/produtturi, lill-importaturi magħzula għall-kampjun, lil kull assoċjazzjoni magħrufa ta' importaturi, u lill-awtoritajiet tal-pajjiż esportatur ikkonċernat.

(c) *Il-ġbir tat-tagħrif u s-seduti ta' smiġħ*

Il-partijiet kollha interessati huma b'dan mistiedna jipprezentaw il-fehmiet tagħhom, jibagħtu tagħrif iehor minbarra t-tweġibiet tagħhom għall-kwestjonarju u jipprovdu l-provi ta' sostenn. Dan it-tagħrif u l-provi ta' sostenn għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fil-limitu ta' żmien stipulat fil-punt 6(a)(ii).

⁽⁸⁾ Ara nota tal-qiegħ 6.

Barra minn hekk, il-Kummissjoni tista' tisma' lill-partijiet interessati, kemm-il darba dawn jagħmlu talba fejn juru li hemm raġunijiet partikolari għaliex għandhom jinstemgħu. Din it-talba trid issir fil-limitu ta' żmien stipulat fil-punt 6(a)(iii).

(d) *L-għażla tal-pajjiż b'ekonomija tas-suq*

Fl-investigazzjoni ta' qabel il-Messiku ntuża bhala pajjiż b'ekonomija tas-suq xieraq għall-ghan li jiġi stabbilit il-valur normali fir-rigward tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina. Il-Kummissjoni tipprevedi li terġa tuża lill-Messiku għal dan il-ghan. Il-partijiet interessati huma b'dan mistiedna li jikkumentaw dwar kemm hu xieraq dan il-pajjiż, fil-limitu taż-żmien speċifiku stipulat fil-punt 6(c).

5.2. Il-proċedura għall-valutazzjoni tal-interess tal-Unjoni

Skont l-Artikolu 21 tar-Regolament bażiku u fil-każ li l-probabbiltà li jissokta d-dumping u li jkun hemm rikorrenza ta' hsara tkun ikkonfermata, għandu jkun stabbilit jekk ikunx kontra l-interess tal-Unjoni li jinżammu l-miżuri antidumping. Għal din ir-raġuni l-Kummissjoni tista' tibgħat il-kwestjonarji lill-produtturi magħrufa tal-Unjoni, lill-importaturi, lill-assocjazzjonijiet rappreżentattivi tagħhom, lill-utenti rappreżentattivi u lill-organizzazzjonijiet rappreżentattivi tal-konsumatur. Dawn il-Partijiet, inklużi dawk li ma tafx bihom il-Kummissjoni, bil-kundizzjoni li jagħtu prova li hemm rabta oġġettiva bejn l-attività tagħhom u l-prodott ikkonċernat, jistgħu jipprezentaw irwiehhom u jipprovdu t-tagħrif lill-Kummissjoni fil-limitu ta' żmien stipulat fil-punt 6(a)(ii). Il-partijiet li jkunu aġixxew b'konformità mas-sentenza preċedenti jistgħu jitolbu seduta ta' smigh, billi jipprezentaw ir-raġunijiet partikolari għaliex għandhom jinstemgħu, fil-limitu ta' żmien stipulat fil-punt 6(a)(iii). Ta' min jinnota li kull tagħrif imressaq skont l-Artikolu 21 se jitqies biss jekk ikkun sostnut minn evidenza fattwali fil-hin li jitressaq.

6. Il-limiti ta' żmien

(a) *Limiti ġenerali ta' żmien*

(i) *Biex il-partijiet jitolbu kwestjonarju*

Kull parti interessata li ma kkooperatx fl-investigazzjoni li twassal għall-miżuri soġġetti għar-revizjoni preżenti għandha titlob kwestjonarju jew formoli ta' klejms ohrajn mill-aktar fis possibbli, iżda mhux aktar tard minn 15-il jum wara l-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

(ii) *Biex il-partijiet jipprezentaw irwiehhom, u jressqu t-tweġibiet tal-kwestjonarju u kull tagħrif iehor*

Biex jitqiesu l-appelli tagħhom matul l-investigazzjoni, il-partijiet interessati kollha jridu jipprezentaw

irwiehhom billi jikkuntattjaw lill-Kummissjoni, iressqu l-opinjoni tagħhom u jibagħtu t-tweġibiet tal-kwestjonarju jew kull tagħrif iehor fi żmien 37 jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, sakemm ma jkunx speċifikat mod iehor. Ta' min jinnota li l-eżerċizzju ta' bosta drittijiet proċedurali stipulati fir-Regolament bażiku jiddependi minn kemm il-parti tipprezenta ruhha fil-limiti tal-perjodu msemmi hawn fuq.

Il-kumpaniji magħżula f'kampjun għandhom iressqu t-tweġibiet għall-kwestjonarju fil-limitu ta' żmien stipulat fil-punt 6(b)(iii).

(iii) *I s - s m i g h*

Il-partijiet kollha interessati jistgħu wkoll japplikaw biex jinstemgħu mill-Kummissjoni fl-istess limitu ta' żmien ta' 37 jum.

(b) *Il-limitu ta' żmien speċifiku fir-rigward tat-tehid ta' kampjuni*

(i) It-tagħrif speċifikat fil-punti 5.1(a)(i), 5.1(a)(ii) u 5.1(a)(iii) għandu jasal għand il-Kummissjoni fi żmien 15-il jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, minhabba li l-Kummissjoni bihsiebha tikkonsulta l-partijiet ikkonċernati li wrew ir-rieda tagħhom li jkunu inklużi fil-kampjun fl-għażla finali tagħha fi żmien 21 jum mill-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

(ii) Kull tagħrif iehor rilevanti għall-għażla tal-kampjun kif imsemmi fil-punt 5.1(a)(iv) għandha tasal għand il-Kummissjoni fi żmien 21 jum mill-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

(iii) It-tweġibiet għall-kwestjonarju tal-partijiet inklużi fil-kampjun għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fi żmien 37 jum mid-data tan-notifika tal-inklużjoni tagħhom fil-kampjun, sakemm ma jkunx speċifikat mod iehor.

(c) *Il-limitu ta' żmien speċifiku għall-għażla tal-pajjiż b'ekonomija tas-suq*

Il-partijiet fl-investigazzjoni jistgħu juru x-xewqa li jikkumentaw dwar jekk il-Messiku huwiex adattat li, kif imsemmi fil-punt 5.1(d), jitqies bhala pajjiż b'ekonomija tas-suq bl-ghan li jiġi stabbilit il-valur normali fir-rigward tar-Repubblika Popolari taċ-Ċina. Dawn il-kummenti għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fi żmien għaxart ijiem mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

7. Is-sottomissjonijiet bil-miktub, it-tweġibiet tal-kwestjonarju u l-korrispondenza

Is-sottomissjonijiet u t-talbiet kollha magħmula mill-partijiet interessati jridu jsiru bil-miktub (mhux b'format elettroniku, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor) u jridu jindikaw l-isem, l-indirizz, l-indirizz elettroniku, u n-numri tat-telefown u tal-faks tal-parti interessata. Is-sottomissjonijiet kollha bil-miktub, inklużi t-tagħrif mitlub f'dan l-avviż, it-tweġibiet tal-kwestjonarju u l-korrispondenza mogħtija mill-partijiet interessati fuq bażi kunfidenzjali, għandhom ikunu mmarkati b'halha "Ristretti" ⁽⁹⁾ u, skont l-Artikolu 19(2) tar-Regolament bażiku, għandhom ikunu akkumpanjati minn verżjoni mhux kunfidenzjali, li għandha tkun immarkata "Għall-ispezzjoni mill-partijiet interessati".

L-indirizz tal-Kummissjoni għall-korrispondenza:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N-105 04/92
1049 Bruxelles/Brüssel
BELGIQUE/BELGIË
Fax +32 22956505

8. In-nuqqas ta' kooperazzjoni

F'kazijiet fejn xi parti interessata tiċhad l-aċċess jew ma tippovdix it-tagħrif meħtieġ fiż-żmien preskritt, jew tfixxkel l-investigazzjoni b'mod sinifikanti, id-deċiżjonijiet, pożittivi jew negattivi, jistgħu jsiru skont l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku, abbażi tal-fatti disponibbli.

Fejn jinstab li xi parti interessata tkun tat tagħrif falz jew qarrieqi, dan it-tagħrif jitwarrab u jista' jsir użu mill-fatti disponibbli, skont l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku. Jekk parti interessata ma tikkooperax jew tikkoopera biss b'mod parzjali, u jsir użu mill-fatti disponibbli, ir-riżultat jista' jkun inqas favorevoli għal dik il-parti milli kieku kkooperat.

9. L-iskeda tal-investigazzjoni

L-investigazzjoni tingħalaq, skont l-Artikolu 11(5) tar-Regolament bażiku, fi żmien 15-il xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

10. Possibbiltà li tintalab reviżjoni skont l-Artikolu 11(3) tar-Regolament bażiku

Billi din ir-reviżjoni ta' skadenza qed titnieda skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 11(2) tar-Regolament bażiku, is-sejbiet li jirriżultaw minnha mhumieq se jwasslu biex il-livell tal-miżuri eżistenti jiġi emendat iżda se jwasslu biex daww il-miżuri jiġu revokati jew jinżammu skont l-Artikolu 11(6) tar-Regolament bażiku.

Jekk xi parti fil-proċediment tqis li tkun meħtieġa reviżjoni tal-livell tal-miżuri biex tippermetti l-possibbiltà li jiġi emendat (jiġifieri miżjud jew imnaqqas) il-livell tal-miżuri, dik il-parti tista' titlob reviżjoni skont l-Artikolu 11(3) tar-Regolament bażiku.

Il-partijiet li jixtiequ jitolbu reviżjoni ta' din ix-xorta, li ssir indipendentement mir-reviżjoni ta' skadenza msemmija f'dan l-avviż, jistgħu jikkuntattjaw lill-Kummissjoni fl-indirizz li jidher hawn fuq.

11. L-ipproċessar tad-dejta personali

Ta' min jinnota li kull dejta personali miġbura f'din l-investigazzjoni se tkun ittrattata skont ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar il-protezzjoni tal-individwu fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-movement liberu ta' dik id-dejta ⁽¹⁰⁾.

12. L-uffiċjal għas-Seduti ta' Smigh

Qed tingħbed l-attenzjoni wkoll li jekk il-partijiet interessati jqisu li qegħdin jiltaqgħu ma' xi diffikultajiet biex jeżerċitaw id-drittijiet ta' difiża tagħhom, dawn jistgħu jitolbu l-intervent tal-Uffiċjal għas-Seduti tas-Smigh tad-Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ. Dan jagħmilha ta' medjatur bejn il-partijiet interessati u s-servizzi tal-Kummissjoni, u joffri, fejn ikun hemm bżonn, medjazzjoni dwar kwistjonijiet proċedurali li jaffettwaw il-harsien tal-interessi tagħhom f'din il-proċedura, b'mod partikolari fir-rigward ta' kwistjonijiet li jikkonċernaw l-aċċess għall-fajls, il-kunfidenzjalità, l-estensjoni tal-limiti taż-żmien u t-trattament tas-sottomissjonijiet tal-fehmiet bil-miktub u/jew bil-fomm. Għal aktar tagħrif u dettalji ta' kuntatt il-partijiet interessati jistgħu jikkonsultaw il-paġni fuq l-internet tal-Uffiċjal għas-Smigh tal-websajt tad-Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ (<http://ec.europa.eu/trade>).

⁽⁹⁾ Dan ifisser li d-dokument ikun għall-użu intern biss. Huwa protett skont l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill rigward l-aċċess pubbliku għal dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni (GU L 145, 31.5.2001, p. 43). Huwa dokument kunfidenzjali skont l-Artikolu 19 tar-Regolament bażiku u l-Artikolu 6 tal-Ftehim tad-WTO dwar l-Implimentazzjoni tal-Artikolu VI tal-GATT 1994 (Ftehim Anti-dumping).

⁽¹⁰⁾ GU L 8, 12.1.2001, p. 1.

Avviż tal-iskadenza ta' ċerti miżuri antidumping

(2010/C 188/06)

B'referenza għall-pubblikazzjoni ta' avviż ta' skadenza imminenti ⁽¹⁾, li warajha ma waslet l-ebda talba għal reviżjoni, il-Kummissjoni tadvoka li l-miżuri tal-antidumping imsemmija hawn taht se jiskadu dalwaqt.

Dan l-avviż huwa ppubblikat b'konformità mal-Artikolu 11(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1225/2009 tat-30 ta' Novembru 2009 ⁽²⁾ dwar il-protezzjoni kontra l-importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajjiżi mhux membri tal-Komunità Ewropea.

Prodott	Pajjiż(i) ta' oriġini jew ta' esportazzjoni	Miżuri	Referenza	Data ta' skadenza
Bajsikils	Il-Vjetnam	Dazju antidumping	Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1095/2005 (ĠU L 183, 14.7.2005, p. 1)	15.7.2010

⁽¹⁾ ĠU C 70, 19.3.2010, p. 28.

⁽²⁾ ĠU L 343, 22.12.2009, p. 51.

PROCEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ COMP/M.5858 – Carrefour/Marinopoulos/Balkan JV)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal procedura simplifikata

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

(2010/C 188/07)

1. Fil-5 ta' Lulju 2010, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' proposta għal konċentrazzjoni skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾ li permezz tagħha l-imprizi Carrefour S.A. ("Carrefour", Franza) u Marinopoulos Holding S.à r.l. ("Marinopoulos", il-Lussemburgu), li huma proprjetà tal-grupp Marinopoulos, jakkwistaw fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, il-kontroll kongunt tal-impriza CM Balkans B.V. ("Balkan JV", il-Pajjiżi l-Baxxi) permezz ta' kuntratt u x-xiri ta' ishma f'kampagna għda li tikkostitwixxi impriza kongunta, rispettivament.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-imprizi kkonċernati huma:

- għal Carrefour: il-bejgħ bl-ingrossa ta' ikel u prodotti mhux tal-ikel fi hwienet tal-merċa operati minnha nnifisha jew minn konċessjonarji (hypermarkets, supermarkets, discount u convenience stores) fl-Ewropa, l-Amerika Latina u l-Asja,
- Għall-grupp Marinopoulos: bejgħ bl-ingrossa ta' ikel u prodotti mhux tal-ikel, il-manifattura ta' prodotti tal-kosmetika u dawg farmaċewtiċi, bejgħ bl-ingrossa ta' prodotti tal-hwejjeg, kosmetiċi u ottiċi u kafe ta' speċjalità f'għadd ta' pajjiżi fl-Ewropa, inkluża l-Greċja u Ċipru,
- għal Balkan JV: l-operat ta' erba' supermarkets fil-Bulgarija u l-iżvilupp ta' hypermarkets u supermarkets taht il-marka ta' Carrefour fil-Balkani, principalment fil-Bulgarija, is-Slovenja, l-Albanija, il-Bosnja-Herzegovina, il-Kroazja, dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Macedonja, il-Montenegro u s-Serbja.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviz tal-Kummissjoni dwar procedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet ⁽²⁾ ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviz.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranzizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.5858 – Carrefour/Marinopoulos/Balkan JV, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

⁽²⁾ ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32 ("Avviż ta' procedura simplifikata").

Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni
(Każ COMP/M.5861 – Republic of Austria/Hypo Group Alpe Adria)
Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata
(Test b'relevanza għaż-ŻEE)
(2010/C 188/08)

1. Fil-5 ta' Lulju 2010, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 ⁽¹⁾. Taht l-Artikolu 1 tal-Att Awstrijak dwar il-miżuri biex tiġi żgurata l-istabbiltà tas-suq finanzjarju, il-Ministeru Federali Awstrijak għall-Finanzi jakkwista għar-Repubblika tal-Awstrija, fi hdan it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, il-kontroll shih ta' Hypo Alpe Adria Bank International AG ("HGAA", l-Awstrija) permezz tax-xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriża kkonċernati huma:

— Ministeru Federali għall-Finanzi: L-istabbilizzazzjoni tas-sistema finanzjarja fl-Awstrija,

— HGAA: Servizzi bankarji universali bl-innut u korporattivi, servizzi ta' twellija.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviz tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet ⁽²⁾ ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviz.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistghu jkollhom dwar it-tranżizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistghu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.5861 – Republic of Austria/Hypo Group Alpe Adria, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni
Registru tal-Amalgamazzjonijiet
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

⁽²⁾ ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32 ("Avviż ta' proċedura simplifikata").

ATTI OHRAJN

IL-KUNSILL

Avviż għall-attenzjoni tal-persuni, il-gruppi u l-entitajiet fil-lista prevista fl-Artikolu 2(3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2580/2001 dwar miżuri restrittivi speċifiċi diretti kontra ċerti persuni u entitajiet bil-ghan li jiġi miġġieled it-terroriżmu

(ara l-Anness għar-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 610/2010)

(2010/C 188/09)

L-informazzjoni li ġejja hija miġjuba għall-attenzjoni tal-persuni, il-gruppi u l-entitajiet elenkati fir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 610/2010 ⁽¹⁾.

Il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea ddetermina li r-raġunijiet għall-inkluzjoni tal-persuni, il-gruppi u l-entitajiet li jidhru fil-lista msemmija hawn fuq ta' persuni, gruppi u entitajiet soġġetti għall-miżuri restrittivi previsti fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2580/2001 tas-27 ta' Diċembru 2001, dwar miżuri restrittivi speċifiċi diretti kontra ċerti persuni u entitajiet bil-ghan li jiġi miġġieled it-terroriżmu ⁽²⁾, għadhom validi. Konsegwentement, il-Kunsill iddeċieda li jzomm daww il-persuni, il-gruppi u l-entitajiet fuq il-lista.

Ir-Regolament (KE) Nru 2580/2001 jipprevedi l-iffriżar tal-fondi, l-assi finanzjarji u r-riżorsi ekonomiċi l-oħrajn kollha li jappartjenu lill-persuni, il-gruppi u l-entitajiet ikkonċernati u li l-ebda fondi, assi finanzjarji u riżorsi ekonomiċi oħrajn ma jistgħu jsiru disponibbli għalihom, kemm direttament jew indirettament.

Qed tingibed l-attenzjoni tal-persuni, il-gruppi u l-entitajiet ikkonċernati għall-possibbiltà li ssir applikazzjoni quddiem l-awtoritajiet kompetenti tal-Istat(i) Membru(i) rilevanti kif elenkat fl-Anness għar-Regolament, sabiex tinkiseb awtorizzazzjoni biex jintużaw fondi ffrizati għal htigijiet bażiċi jew hlasijiet speċifiċi skont l-Artikolu 5(2) ta' dak ir-Regolament. Lista aġġornata ta' awtoritajiet kompetenti hija disponibbli fuq l-internet f'dan l-indirizz:

http://ec.europa.eu/comm/external_relations/cfsp/sanctions/measures.htm

Il-persuni, gruppi jew entitajiet ikkonċernati jistgħu jipprezentaw talba biex jiksbu dikjarazzjoni tar-raġunijiet tal-Kunsill għall-inkluzjoni tagħhom fil-lista msemmija hawn fuq (dment li d-dikjarazzjoni tar-raġunijiet ma tkunx ġiet diġà kkommunikata lilhom). Kwalunkwe talba għandha tintbagħat fl-indirizz li ġej:

Kunsill tal-Unjoni Ewropea
(Attn: hatriet CP 931)
Rue de la Loi 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Il-persuni, il-gruppi u l-entitajiet ikkonċernati jistgħu jipprezentaw fi kwalunkwe hin talba lill-Kunsill, flimkien ma' kwalunkwe dokumentazzjoni ta' appoġġ, biex id-deċiżjoni biex jiġu inkluzi u miżmuma fuq il-lista tiġi kkunsidrata mill-ġdid, fl-indirizz ipprovdut hawn fuq. Tali talbiet ikunu kkunsidrati meta jiġu riċevuti.

⁽¹⁾ ĠU L 178, 13.7.2010, p. 1.

⁽²⁾ ĠU L 344, 28.12.2001, p. 70.

F'dan ir-rigward, qed tingħbed l-attenzjoni tal-persuni, il-gruppi u l-entitajiet ikkonċernati għar-rieżami regolari mill-Kunsill tal-lista skont l-Artikolu 1(6) tal-Požizzjoni Komuni 2001/931/PESK. Biex it-talbiet jiġu kkunsidrati fir-rieżami li jmiss, huma għandhom jiġu ppreżentati fi żmien xahrejn mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż.

Qed tingħbed ukoll l-attenzjoni tal-persuni, il-gruppi u l-entitajiet ikkonċernati għall-possibbiltà li jikkon-testaw ir-Regolament tal-Kunsill quddiem il-Qorti Ġenerali tal-Unjoni Ewropea, konformement mal-kundizzjonijiet stabbiliti fl-Artikolu 263(4) u (6) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea.

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orġini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel

(2010/C 188/10)

Din il-pubblikazzjoni tagħti d-dritt għal oġġezzjoni għall-applikazzjoni skont l-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 ⁽¹⁾. Id-dikjarazzjonijiet ta' oġġezzjoni għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fi żmien sitt xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

DOKUMENT UNIKU

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006

“ORAVSKÝ KORBÁČIK”

Nru tal-KE: SK-PGI-0005-0774-04.05.2009

IĠP (X) DPO ()

1. Isem:

“Oravský korbáčik”

2. Stat membru jew pajjiż terz:

Ir-Repubblika Slovakkja

3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel:

3.1. Tip ta' prodott:

Klassi 1.3 Ġobnijiet

3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem fil-punt 1:

“Oravský korbáčik” huwa ġobon imfawwar, affumikat jew le, f'forma ta' frosta żgħira (bis-Slovakk *korbačik*) li hi twila bejn 10 u 50 centimetru. Hija magħmula bl-użu ta' metodu tradizzjonali. Meta jiffermenta, il-ġobon f'balla u parzjalment misjur jistamat fil-mishun u mbagħad jiġi mgebbied fi strixxi qishom spag, tradizzjonalment magħrufin bħala vojky, bi ħxuna ta' bejn żewġ (2) u għaxar (10) millimetri. Wara l-istrixxi jiġu mmaljati f'forma ta' frosta żgħira.

Il-proprietajiet organolettiċi li huma karatteristiċi ta' dan il-ġobon jitqassmu permezz tan-nisġa li tixbah l-ispag tal-istrixxi meġbudin mill-ġobon imfawwar u permezz tal-ghamla speċjali tal-frosta ffurmata bl-immaljar tal-istrixxi individwali.

Id-differenza bejn “Oravský korbáčik” affumikat u dak li mhuwiex tinsab l-aktar fil-kulur u fir-riha tagħhom. L-“Oravský korbáčik” affumikat għandu kulur li jvarja minn safrani għal isfar lewn id-deheb u għandu dik ir-riha karatteristika tal-affumikazzjoni u kontenut ftit aktar għoli ta' melh (1 %). L-“Oravský korbáčik” li mhux affumikat għandu kulur li jvarja bejn l-abjad u dak l-abjad kulur il-krema, mingħajr ir-riha tal-affumikazzjoni. In-nisġa u l-konsistenza taż-żewġ varjetajiet hija identika.

L-“Oravský korbáčik” jinbiegħ imgeżwer f'karta rqiqa għall-użu alimentari f'pakketti multipli li jvarjaw skont kemm hemm *korbačiky* fih u skont il-piż tal-imballaġġ.

⁽¹⁾ ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.

Proprietajiet

Kulur: jvarja minn abjad sa safrani jew, fil-każ ta' varjetajiet affumikati, isfar lewn id-deheb;

Konsistenza: l-istrixxi individwali huma magħmulin minn fibri separati b'konsistenza elastika li hija soda iżda mhux iebša, li tonqos fl-elastiċità malli l-ġobon jimmatura; il-prodott għandu kapacià għolja li jiġġebbed minhabba n-nisġa li tixbah l-ispag b'fibri li jistgħu jiġu faċilment separati;

Riħa u toġhma: ta' ħalib, pjaċevoli ta' ġobon, mielha, ftit aċiduża u tipikament affumikata fil-każ ta' varjetajiet affumikati.

Kompożizzjoni: Materja niexfa: mhux inqas minn 40 % tal-piż;

Kontenut ta' xaham fil-materja niexfa: mhux inqas minn 25 % tal-piż;

Melħ li jittiekel: mhux iżjed minn 4,5 % tal-piż għal varjetajiet li mhumix affumikati u mhux iżjed minn 5,5 % tal-piż għal varjetajiet affumikati;

Proprietajiet mikrobijoloġiċi

L-“Oravský korbáčik” huwa ġobon imfawwar li jsir minn ġobon f'balla li fih prinċipalment mikroflora tal-aċidu lattiku termoreżistenti tat-tip: *Lactococcus*, *Streptococcus* u *Lactobacillus*.

3.3. Il-materja prima (għall-prodotti pproċessati biss):

L-“Oravský korbáčik” huwa magħmul bl-użu ta' ġobon f'balla, prodott mill-ħalib tal-baqra nej jew ħalib tal-baqra pasturizzat biż-żieda ta' kultivazzjoni tal-aċidu lattiku. It-tip ta' ħalib użat – nej jew pasturizzat – ma huwa bl-ebda mod relatat mal-proprietajiet tal-prodott finali. Il-kwalità tal-ħalib hija vverifikata b'mod regolari u dokumentata fil-post tal-produtturi tal-ġobon f'balla, filwaqt li jiġu mmonitortorjati l-parametri li ġejjin: sustanzi inibitorji, temperatura, aċidità, xaham, piż speċifiku u materja niexfa bla xaham.

In-numru totali ta' mikroorganizmi u n-numru ta' ċelloli somatiċi huma stabbiliti minn laboratorji akkreditati.

Il-ġobon f'balla għandu mill-inqas 48 % materja niexfa tal-piż, b'mill-anqas 35 % tal-piż f'materja niexfa u b'pH li jvarja minn 4,9 sa 5,2.

Il-parti esterna tal-ġobon f'balla hija kumpatta u lixxa b'qoxra tajba u kulur abjad li jagħti għal kulur il-krema.

3.4. Għalf (għall-prodotti li ġejjin mill-annimali biss):

Ma hemm l-ebda rekwiżiti partikulari ta' kwalità jew restrizzjonijiet fir-rigward tal-orijini.

3.5. Stadji speċifiċi fil-produzzjoni li jridu jsiru fiż-żona ġeografika identifikata:

Il-kwalità tal-prodott ma tiddependix fuq l-orijini tal-ġobon f'balla.

L-ewwel stadju: Tisjir bil-fwar: il-ġobon iffermentat b'mod naturali huwa l-ewwel imqatta' f'biċċiet żgħar, li jinhakku u jinstamtu fil-mishun (b'temperatura tal-ilma bejn 70 u 95 °C); il-ġobon jithawwad bl-użu ta' paletta tal-injam jew b'apparat mekkaniku li jhawwad sakemm tiffurma massa kompatta u elastika, magħrufa bħala *parenina*.

It-tieni stadju: Għaġna: Il-*parenina* tiġi magħġuna, imġebbda u mitwija bl-idejn biex tiffurma massa ta' ġobon flessibbli u lixxa li tista' tingħata forma mill-ewwel.

It-tielet stadju: Iffurmar: il-massa ta' ġobon tingibed fi strixxi bl-idejn jew bl-użu ta' żewġ lembubi bil-qatgħat u li jiġu mdawra waħda kontra l-oħra. L-istrixxi jaqgħu immedjatament fl-ilma kiesah potabbli.

Ir-raba' stadju: Tberrid: l-istrixxi tal-ġobon jithallew jibirdu fl-ilma kiesah potabbli minn żewġ (2) sa għaxar(10) minuti, biex iżommu l-għamla tagħhom.

Il-hames stadju: Tidwir: l-istrixxi bierda jiddawru fuq rukkell. Wara li jiġu mdawra, jinqatgħu minn tarf minnhom u jintrabtu min-nofs permezz ta' strixxa tal-ġobon.

Is-sitt stadju: Tmellih: l-istrixxi mqattgħin u marbutin jiġu mmeħhin billi jitbillu f'soluzzjoni saturata tal-melħ, sabiex il-kontenut aħhari tal-melħ ma jkunx aktar minn 4,5 % tal-piż għal varjetajiet mhux affumikati jew 5,5 % tal-piż għal varjetajiet affumikati (il-hin tat-tmellih jiddependi fuq il-hxuna tal-istrixxi tal-ġobon u l-aċidità tal-ġobon użat).

Is-seba' stadju: Tnixxif parzjali: sabiex jitneħħilhom l-ilma mielah li jkun żejjed, l-istrixxi tal-ġobon jiddendlu fuq pal tal-injam jew wiehed bla sadid biex jinxef l-ilma.

It-tmien stadju: Immaljar: mill-anqas żewġ strixxi, mitwija min-nofs, jiġu mmaljati sa żewġ terzi mit-tul tagħhom bl-idejn biex jiġu forma ta' frosta żghira. F'dan il-punt jitwāhhlu flimkien permezz ta' waħda mill-istrixxi, biex il-malju ma jinhallx.

Id-disa' stadju: (għall-varjetajiet affumikati)

Affumikazzjoni: il-ġobon jiġi affumikat permezz ta' duħhan kiesah dirett b'temperatura ta' bejn wiehed u iehor 30 °C f'kamra apposta għall-affumikazzjoni li tradizzjonalment tkun tal-injam jew tal-metall jew f'kamra b'ċirkolazzjoni tal-arja furzata għall-affumikazzjoni b'duħhan li jiġi prodott minn injam iebes sakemm dan jiehu kulur isfar deħbi.

L-għaxar stadju: Imballaġġ: l-imballaġġ tal-ġobon isir f'karta għall-użu alimentari, li fuqha mbagħad titwāhhall tikketta bl-isem "Oravský korbáčik".

3.6. Regoli għat-tqattigh, għall-hakk, għall-imballaġġ, eċc.:

L-"Oravský korbáčik" jinbiegħ f'pakketti li fihom kwantitajiet differenti. Pakkett bażiku fih minn hames (5) sa għaxar (10) *korbáčiky*, iżda hemm disponibbli wkoll pakketti akbar li jkun fihom 50 *korbáčiky*, li tradizzjonalment jissemmew bħala *zväzok* (qabda).

L-imballaġġ tal-"Oravský korbáčik" irid isir fiż-żona ġeografika definita sabiex iżomm il-forma speċjali tiegħu, biex wiehed jevita li jinhall u biex tkun imharsa l-kwalità tal-prodott.

Ma hemm l-ebda restrizzjoni ġeografika għall-imballaġġ mill-ġdid.

3.7. Regoli speċifiċi dwar it-tikkettar:

Il-produtturi li jagħmlu l-"Oravský korbáčik" skont din l-ispeċifikazzjoni għandhom il-permess jużaw l-isem "Oravský korbáčik" għal skopijiet ta' tikkettar, pubbliċità u kummerċjalizzazzjoni.

Fuq it-tikketti mwāhhla fuq il-prodott għandhom jidhru id-dikjarazzjonijiet li ġejjin:

— l-isem "Oravský korbáčik", imqiegħed f'pożizzjoni prominenti,

— jekk il-ġobon huwiex affumikat jew le,

— il-kliem 'indikazzjoni ġeografika protetta' u s-simbolu tal-KE assoċjat ma' dan.

4. Definizzjoni konċiża taż-żona ġeografika:

L-“Oravský korbáčik” huwa prodott fil-baċin tax-xmara Orava (fir-reġjun Orava) fir-Repubblika Slovakkja. Iż-żona ġeografika hija magħluqa bil-fruntiera mal-Polonja lejn it-Tramuntana u l-Lvant, bil-fruntiera tal-Punent tad-distretti ta' Námestovo u Dolný Kubín u bil-fruntiera tan-Nofsinhar tad-distretti ta' Dolný Kubín u Tvrdošín.

5. Rabta maż-żona ġeografika:

5.1. Speċifità taż-żona ġeografika:

Orava huwa reġjun tipiku fil-muntanji b'kundizzjonijiet tajbin għat-trobbija u għall-mergħa tan-nagħaġ u l-baqar kif ukoll għall-ipproċessar tal-halib biex dan isir ġobon. In-nies tar-reġjun għadhom jagħmlu użu minn dawn il-karatteristiċi speċjali tal-ambjent muntanjuż, hekk kif dejjem għamlu minn mindu n-nies bdew joqgħodu f'din iż-żona. L-immaljar bl-idejn ta' ġobon imsajjar fuq il-fwar fil-forma ta' frosti żgħar hija kapacià speċifika tan-nisa tar-reġjun ta' Orava li ma tistax issir b'magna.

Tradizzjonalment, jingħad li l-produzzjoni domestika tal-*korbáčiky* f'Orava ilha għaddejja mit-tieni nofs tas-seklu 19, bil-produzzjoni tat-tipi differenti ta' ġobon imfawwar, inkluż il-*korbáčiky*, li mbagħad kien jinbiegħ, u b'hekk kien l-uniku sors ta' dħul finanzjarju għall-bdiewa lokali tan-nagħaġ u l-baqar ta' dak iż-żmien.

5.2. Speċifità tal-prodott:

Dak li jagħmel l-“Oravský korbáčik” speċjali huwa l-forma tiegħu, li mhix forma li normalment ikollu l-ġobon jew prodott tal-ġobon. Din issir permezz ta' metodu tradizzjonali, kważi esklussivament manwali, li jinvolvi l-fawra tal-ġobon f'balla fil-mishun u t-tigbid tal-istrixxi li imbagħad jiġu mmaljati f'forma ta' frosta żgħira. L-għaġna u t-tigbid involut fl-ipproċessar manwali tal-ġobon mgħolli jagħtu lill-*korbáčiky* dik in-nisġa unika bħal spag tiegħu, li tagħmel il-prodott daqshekk uniku u speċjali.

5.3. Rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (għad-DPO) jew il-kwalità speċifika, ir-reputazzjoni jew il-karatteristiċi l-oħra tal-prodott (għall-IGP):

L-applikazzjoni għar-reġistrazzjoni tal-“Oravský korbáčik” bħala indikazzjoni ġeografika protetta hija bbazata fuq il-forma speċjali tal-prodott, ir-reputazzjoni tiegħu u t-tradizzjoni.

Ir-reġjun Orava qiegħed fil-muntanji li jinsabu fil-Majjistral tas-Slovakkja, bi klima kiesha u inospitabbli. Il-maġġoranza tal-abitanti kienu jgħixu mill-biedja u t-trobbija tal-annimali, tal-baqar, tal-mogħoż u tan-nagħaġ, u kienu jipproċessaw materja prima li kienu jipprovdut l-annimali, l-aktar il-halib, fi prodotti tal-ġobon ta' kwalità għolja f'forom differenti. “Iż-żona fejn jirgħu il-baqar Pinzgau u s-sistema l-aktar użata ta' mergħa fis-Sajf b'mod inevitabbli wasslu biex din ir-razza tkun l-aktar adattata għall-produzzjoni ta' halib organiku tax-xorb u prodotti tal-halib ta' kwalità. ... Dawn l-azjendi agrikoli, minbarra li jgħinu b'mod sinifikattiv għall-iffurmar tal-pajsaġġ (hsad taż-żoni li huma inaċċessibbli għall-magni, il-mergħa ta' art mhux użata, it-tnixxif tal-huxlief fuq strutturi apposta għall-inxif), jipproduċu speċjalitajiet reġjonali mill-halib tal-baqra, bħall-magħruf ‘Oravský korbáčik’ ...” (*Slovenský pinzgauský dobytok – producent mlieka horských pasienkov*).

Bil-hila u d-dehen tagħhom, in-nies tar-reġjun irnexxielhom jissaportu l-kundizzjonijiet ħarxa u b'hekk kisbu reputazzjoni tajba lil hinn mill-fruntieri ta' dan il-post.

Dokumenti storiċi jgħidu li ġobon tradizzjonali mfawwar prodott fir-reġjun ta' Orava; kien magħmul f'forma ta' frosta żgħira, bħal daww magħmula mill-qasab li kienu tradizzjonalment jintisġu fl-Għid ġewwa s-Slovakkja, u l-verżjonijiet żgħar tal-ġobon hađu l-isem *korbáčik*. Minbarra produttur tal-*korbáčiky* din iż-żona saret ukoll centru għall-bejgħ u x-xiri ta' ġobnijiet imfawra, hekk kif in-negozjanti bdew jingħataw l-isem skont it-tip ta' ġobon li kienu jinnegozzjaw fih (negozjant *korbáčik*, negozjant *oštiepok*, negozjant *srdce* eċċ.). “Fis-Slovakkja ta' Fuq, il-villaġġ ta' Zázrivá fir-reġjun ta' Orava għadu centru sinifikanti ta' negozju bħal dan. Negozjanti minn dak ir-reġjun kienu jinnegozzjaw l-aktar fil-ġobon affumikat u mfawwar; hađu isimhom skont it-tip ta' prodotti mibjugħa – negozjanti *korbáčik*, ...” (Podolák, J. “Tradičné využitie produkcie ovčieho mlieka na Slovensku”, *Etnologia Slavica*, UK Bratislava, 1986).

Id-dokumenti storiċi jsemmu diversi professjonijiet bhal dawn. Sal-lum il-ġurnata, in-negozjanti *korbáčiky* ta' Orava, għadhom joffru l-prodotti tagħhom għall-bejgħ f'diversi swieq u f'okkażjonijiet speċjali, bhal tigijiet, festini tal-magħmudija, il-Miele, il-Karnival u l-Għid. Il-produzzjoni tal-*Korbáčik* dejjem żdiedet tul il-perjodi ta' vaganzi, xhieda ta' kemm il-prodott huwa popolari mal-klijenti. Dan jidher ċar mir-rekords ta' daww li jimmanifatturaw.

Orava għadha żżomm il-karattru agrikolu tagħha. Ir-regoli li jiggvernaw il-produzzjoni tal-*Oravský korbáčik* ġew stabbiliti sa minn żmien bikri, f'nofs is-seklu li għadda. Ir-reputazzjoni u t-tradizzjoni tal-*Oravský korbáčik* huma ppruvati mhux biss bil-fatt li huma koperti bi trademark irreġistrat mal-uffiċju tal-proprjetà industrijali tar-Repubblika Slovakka, valida sat-22 ta' Frar 2006 (10 snin), iżda wkoll bl-artikoli miktuba dwarhom fil-gazzetti.

L-*Oravský korbáčik* hija tjubija kulinarja tradizzjonali magħrufa mhux biss mas-Slovakki, iżda wkoll mal-barranin li jżuru s-Slovakkja li jiehdu l-ispeċjalità f'pakketti lura d-dar magħhom bħala rigal. "Hadt prodott tajjeb hafna lokali tal-ġobon magħruf bħala *Oravský korbáčik* li kien fuq stand ..." ("Great Escapes: Hiking in the High Tatras". *The Slovak Spectator*, Vol. 10, No 28, 2004); "Nenúkejte Angličanov Oravskými korbáčikmi" (<http://www.sme.sk>); *Slovakia-in*, No 8-9, 2002, fl-artiklu "Slovensko a Slováci nemeckými očami" hemm miktub li "L-awtriċi, mara Ċeka li toqghod il-Ġermanja, hija familjari mal-ġobnijiet imfawra eċċellenti msejha *Oravské korbáčiky*, ...".

Referenza għall-pubblikazzjoni ta' din l-ispeċifikazzjoni:

(Artikolu 5(7) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)

http://www.upv.sk/pdf/specifkorbac_ek2.pdf

**Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 6 (2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006
dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orìġini għall-prodotti
agrikoli u l-oġġetti tal-ikel**

(2010/C 188/11)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt għall-oġġezzjoni għall-applikazzjoni skont l-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 ⁽¹⁾. Id-dikjarazzjonijiet ta' oġġezzjoni għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fi żmien sitt xhur mid-data ta' din il-pubblikazzjoni.

DOKUMENT UNIKU

IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006

“ZÁZRVSKÝ KORBÁČIK”

Nru tal-KE: SK-PGI-0005-0656-30.10.2007

IĠP (X) DPO ()

1. Isem:

“Zázrivský korbáčik”

2. Stat membru jew pajjiż terz:

Ir-Repubblika Slovakka

3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġetti tal-ikel:

3.1. Tip ta' prodott:

Klassi 1.3. Ġobnijiet

3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem fil-punt (1):

Iz-“Zázrivský korbáčik” huwa prodott tal-ġobon imfawwar, affumikat jew le, f'forma ta' frosta żgħira (bis-Slovakk *korbačik*) b'tul ta' bejn 10 u 50 centimetru. Hija magħmula bl-użu ta' metodu tradizzjonali, hekk kif meta jiffermenta, il-ġobon f'balla parzjalment misjur, jistamat fil-mishun u imbagħad jiġi imġebbed fi strixxi qishom spag, tradizzjonalment magħruffin b'hala *vojky*, bi h'xuna ta' bejn 2 u 10 millimetri. Wara, l-istrixxi jiġu mmaljati f'forma ta' frosta żgħira.

Il-proprjetajiet oġranolettiċi li huma karatteristiċi ta' dan il-ġobon jingħataw permezz tan-nisġa li tixbah l-ispag tal-istrixxi meħuda mill-ġobon imfawwar u permezz tal-ghamla speċjali tal-frosta ffurmata bl-immaljar tal-istrixxi individwali.

Id-differenza bejn iz-“Zázrivský korbáčik” affumikat u dak li mhuwiex tinsab l-aktar fil-kulur u fir-riha tagħhom. Iz-“Zázrivský korbáčik” affumikat għandu kulur li jvarja bejn safrani u isfar lewn id-deheb u għandu dik ir-riha karatteristika tal-affumikat u kontenut ftit aktar għoli ta' melh (1 %). Iz-“Zázrivský korbáčik” li mhux affumikat għandu kulur li jvarja bejn l-abjad u l-abjad kulur il-krema, mingħajr ir-riha tal-affumikat. In-nisġa u l-konsistenza taż-żewġ varjetajiet huma identiċi.

Iz-“Zázrivský korbáčik” jinbiegħ imgeżwer f'karta rqiqqa għall-użu alimentari f'pakketti multipli li jvarjaw skont kemm hemm *korbačiky* fiha u skont il-piż tal-imballaġġ

Proprjetajiet

Kulur: abjad sa safrani jew, f'każijiet ta' varjetajiet affumikati, isfar lewn id-deheb;

Konsistenza: l-istrixxi individwali huma magħmulin minn fibri separati b'konsistenza elastika li hija soda iżda mhux iebes, li tonqos fl-elasticità malli l-ġobon jimmatūra; il-prodott għandu kaġacità għolja li jiġġebbed minhabba n-nisġa li tixbah l-ispag b'fibri li jistgħu jiġu faċilment separati;

⁽¹⁾ ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12.

Riġa u toghma: ta' ħalib, pjaċevoli ta' ġobon, mielha, f'tit aċiduża u tipikament affumikata fil-każijiet ta' varjetajiet affumikati.

Kompożizzjoni: Materja niexfa: mhux inqas minn 40 % tal-piż;

Kontenut ta' xaham fil-materja niexfa: mhux inqas minn 25 % tal-piż;

Melħ li jittiekel: mhux iżjed minn 4,5 % tal-piż għal varjetajiet li mhumiex affumikati u mhux iżjed minn 5,5 % tal-piż għal varjetajiet affumikati;

Proprietajiet mikrobijoloġiċi

Iż-“Zázrivský korbáčik” huwa ġobon imfawwar li jsir minn ġobon f'balla li fih prinċipalment mikroflora tal-aċidu lattiku termoreżistenti tat-tip: *Lactococcus*, *Streptococcus* u *Lactobacillus*.

3.3. Il-materja prima (għall-prodotti pproċessati biss):

Iż-“Zázrivský korbáčik” huwa magħmul bl-użu ta' ġobon f'balla prodott mill-ħalib tal-baqra pasturizzat jew mhux biż-żieda ta' kultivazzjoni tal-aċidu lattiku. It-tip ta' ħalib użat – pasturizzat jew mhux – ma huwa bl-ebda mod relatat mal-proprjetajiet tal-prodott finali. Il-kwalità tal-ħalib hija vverifikata b'mod regolari u dokumentata fil-post tal-produtturi tal-ġobon f'balla, filwaqt li jiġu mmonitorjati l-parametri li ġejjin: sustanzi inibitorji, temperatura, aċidità, xaham, piż speċifiku u materja niexfa bla xaham.

In-numru totali ta' mikroorganizmi u n-numru ta' ċelloli somatiċi huma stabbiliti minn laboratorji akkreditati.

Il-ġobon f'balla għandu mill-inqas 48 % materja niexfa tal-piż, b'mill-anqas 35 % tal-piż f'materja niexfa u b'pH ta' li jvarja minn 4,9 sa 5,2. Il-parti esterna tal-ġobon f'balla hija kumpatta u lixxa b'qoxra tajba u kulur abjad li jagħti fil-kulur tal-krema.

3.4. Għalf (għall-prodotti li ġejjin mill-annimali biss):

Ma hemm l-ebda rekwiżiti partikulari ta' kwalità jew restrizzjonijiet fir-rigward tal-orijini.

3.5. Stadji speċifiċi fil-produzzjoni li jridu jsiru fiż-żona ġeografika identifikata:

Il-kwalità tal-prodott ma tiddependix fuq l-orijini tal-ġobon f'balla.

L-ewwel stadju: Tisjir bil-fwar: il-ġobon iffermentat b'mod naturali l-ewwel jitqatta' f'biċċiet żgħar, li jinhakku u jinstamtu fil-mishun (b'temperatura tal-ilma bejn 70 u 95 °C); il-ġobon jiġiħawwad bl-użu ta' paletta tal-injam jew apparat mekkaniku li jħawwad sakemm tiffurma massa kompatta u elastika, magħrufa bħala *parenina*.

It-tieni stadju: Għaġna: Il-*parenina* tiġi magħġuna, imġebbda u mitwija bl-idejn biex tiffurma massa ta' ġobon flessibbli u lixxa li tista' tingħata forma mill-ewwel.

It-tielet stadju: Iffurmar: il-massa ta' ġobon tingħibed fi strixxi bl-idejn jew bl-użu ta' żewġ lembubi bil-qatgħat u li jiġu mdawra wahda kontra l-oħra. L-istrixxi imbagħad jaqgħu immedjament fl-ilma kiesaħ potabbli.

Ir-raba' stadju: Tberrid: l-istrixxi tal-ġobon jiġiħallew jibirdu fl-ilma kiesaħ potabbli għal hin li jvarja minn żewġ (2) sa għaxar(10) minuti, biex iżommu l-għamla tagħhom.

Il-ħames stadju: Tidwir: l-istrixxi bierda jiddawru fuq rukkell. Wara li jiġu mdawra, jinqatgħu minn tarf minnhom u jintrabtu min-nofs permezz ta' strixxa tal-ġobon.

Is-sitt stadju: Tmelliħ: l-istrixxi mqattgħin u marbutin jiġu mmelħin billi jitbillu f'soluzzjoni saturata tal-melħ, sabiex il-kontenut aħħari tal-melħ ma jkunx aktar minn 4,5 % tal-piż għal varjetajiet mhux affumikati jew 5,5 % tal-piż għal varjetajiet affumikati (il-hin għat-tmelliħ jiddependi fuq il-hxuna tal-istrixxi tal-ġobon u l-aċidità tal-ġobon użat).

Is-seba' stadju: Tnixxif parzjali: sabiex jitnehhilhom l-ilma mielaħ li jkun żejjed, l-istrixxi tal-ġobon jiddendlu fuq pal tal-injam jew wiehed bla sadid biex jinxef l-ilma.

It-tmien stadju: Immaljar: mill-anqas żewġ strixxi, mitwiġa min-nofs, jiġu mmaljati sa żewġ terzi mit-tul tagħhom biex jiġu forma ta' frosta żghira. F'dan il-punt jitwawhlu flimkien permezz ta' strixxa waħda minnhom, biex il-malju ma jinhallx.

Id-disa' stadju: (għall-varjetajiet affumikati)

Affumikazzjoni: il-ġobon jiġi affumikat permezz ta' duħhan kiesaħ dirett b'temperatura ta' bejn wiehed u iehor 30 °C fi kmamar apposta għall-affumikazzjoni li tradizzjonalment ikunu tal-injam jew tal-metall jew f'kamra b'ċirkolazzjoni tal-arja furzata għall-affumikazzjoni b'duħhan li jiġi prodott minn injam iebes sakemm jiehu kulur isfar dehbi.

L-ghaxar stadju: Imballaġġ: l-imballaġġ tal-ġobon isir f'karta rqiqqa għall-użu alimentari, li fuqha mbagħad titwawhhal tikketta bl-isem "Zázrivský korbáčik".

3.6. Regoli għat-tqattigh, għall-ħakk, għall-imballaġġ, eċc.:

Iz-"Zázrivský korbáčik" jinbiegħ f'pakketti li fihom kwantitajiet differenti. Pakkett bażiku fih 5-10 *korbačičky*, iżda hemm disponibbli wkoll pakketti akbar li jkun fihom 50 *korbačičky*, li tradizzjonalment jissemmev bħala *zvázok* (qabda).

L-imballaġġ tal-"Zázrivský korbáčik" irid isir fiż-żona ġeografika definita sabiex iżomm il-forma speċjali tiegħu, biex wiehed jevita li jinhall u biex tkun imħarsa l-kwalità tal-prodott.

Ma hemm l-ebda restrizzjoni ġeografika għall-imballaġġ mill-ġdid.

3.7. Regoli speċifiċi dwar it-tikkettar:

Il-produtturi li jagħmlu iz-"Zázrivský korbáčik" skont din l-ispeċifikazzjoni għandhom il-permess jużaw l-isem "Zázrivský korbáčik" għal skopijiet ta' tikkettar, pubblicità u kummerċjalizzazzjoni.

Fuq it-tikketti mwawhla fuq il-prodott għandhom jidhru id-dikjarazzjonijiet li ġejjin:

- l-isem "Zázrivský korbáčik", imqiegħed f'pożizzjoni prominenti,
- jekk il-ġobon huwiex affumikat jew le,
- il-kliem 'indikazzjoni ġeografika protetta' u s-simbolu tal-KE assoċjat ma' dan.

4. Definizzjoni konċiża taż-żona ġeografika:

Iz-"Zázrivský korbáčik" huwa prodott fil-muniċipalità ta' Zázrivá. Iż-żona ġeografika tmiss mal-fruntiera tal-muniċipalità ta' Oravská Lesná fit-Tramuntana, il-muniċipalità ta' Terchová fil-Punent, il-muniċipalità ta' Párnica fin-Nofsinhar u l-muntanji Paráč u Minčol fil-Lvant.

5. Rabta maż-żona ġeografika:

5.1. Speċifiċità taż-żona ġeografika:

Il-muniċipalità ta' Zázrivá għandha kundizzjonijiet tajbin għat-trobbija u għall-mergħa tan-nagħaġ u l-baqar kif ukoll għall-ipproċessar tal-halib biex dan isir ġobon. In-nies tar-reġjun għadhom jagħmlu użu minn dawn il-karatteristiċi speċjali tal-ambjent muntanjuż, hekk kif dejjem għamlu minn mindu n-nies bdew joqgħodu f'din iż-żona. L-immaljar bl-idejn ta' ġobon imfawwar fil-forma ta' frosti żgħar hija kapacià speċifika tan-nisa ta' Zázrivá, li ma tistax issir b'magna.

Jingħad li l-produzzjoni domestika tal-*korbačičky* f'Zázrivá ilha għaddejja mit-tieni nofs tas-seklu 19, bil-produzzjoni tat-tipi differenti ta' ġobon imfawwar, inkluż il-*korbačičky*, li imbagħad kien jinbiegħ, u b'hekk kien l-uniku sors ta' dħul finanzjarju għall-bdiewa lokali tan-nagħaġ u l-baqar ta' dak iż-żmien.

5.2. Speċifità tal-prodott:

Dak li jagħmel iz-*‘Zázrivský korbáčik’* speċjali huwa l-forma tiegħu, li mhix forma li normalment ikollu l-ġobon jew prodott tal-ġobon. Hija magħmula permezz ta' metodu tradizzjonali, kważi esklussivament manwali, li jinvolvi l-fawra tal-ġobon f'balla fil-mishun u t-tiġbid tal-istrixxi li imbagħad jiġu mmaljati f'forma ta' frosta żghira. L-ghaġna u t-tiġbid involut fl-ipproċessar manwali tal-ġobon imfawwar jagħtu lill-*korbačky* dik in-nisġa unika li tixbah l-ispag tiegħu, li tagħmel il-prodott daqshekk uniku u speċjali.

5.3. Rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (ghad-DPO) jew il-kwalità speċifika, ir-reputazzjoni jew il-karatteristiċi l-oħra tal-prodott (ghall-IGP):

L-applikazzjoni għar-reġistrazzjoni tal-*“Zázrivský korbáčik”* bħala indikazzjoni ġeografika protetta hija bbażata fuq il-forma speċjali tal-prodott, ir-reputazzjoni tiegħu u t-tradizzjoni.

Zázrivá qiegħed fil-muntanji li jinsabu fil-Majjistral tas-Slovakkja, bi klima kiesha u inospitabbli. Il-maġġoranza tal-abitanti kienu jghixu mill-biedja u t-trobbija tal-annimali, tal-baqar, tal-mogħoż u tan-nagħaġ, u kienu jipproċessaw materja prima li kienu jipprovdu l-annimali, l-aktar il-halib, fi prodotti tal-ġobon ta' kwalità għolja f'forom differenti.

Bil-hila u l-inġenjożità tagħhom, in-nies tar-reġjun irnexxielhom jissaportu l-kundizzjonijiet harxa u b'hekk jiksbu reputazzjoni tajba lil hinn mill-fruntieri ta' dan il-post.

“Fil-bidu, kienu biss ftit familja f'Zázrivá (il-Piklovci) li kienu jafu kif jagħmlu l-*korbačky*”. (Huba, P.: *Zázrivá*, monografia 1988).

Dokumenti storiċi jghidu li ġobon imfawwar tradizzjonali prodott fin-naha ta' fuq tas-Slovakkja, hdejn il-villaġġ ta' Zázrivá; kien magħmul f'forma ta' frosta żghira, bħal daww magħmula mill-qasab li kienu tradizzjonalment jintisġu fl-Għid ġewwa s-Slovakkja, u l-verżjonijiet żghira tal-ġobon kiseb l-isem *korbačky*. Minbarra li hija centru ta' produzzjoni tal-*korbačky* din iż-żona saret ukoll centru għall-bejgħ u x-xiri ta' ġobnijiet imfawra, hekk kif in-negozjanti bdew jingħataw l-isem skont it-tip ta' ġobon li kienu jinnegozzjaw fih (negozjant *korbačky*, negozjant *oštiepok*, negozjant *srdce* eċċ.) “Fis-Slovakkja ta' Fuq, il-villaġġ ta' Zázrivá fir-reġjun ta' Orava għadu centru sinifikanti ta' negozju bħal dan. Negozjanti minn dak ir-reġjun kienu jinnegozzjaw l-aktar fil-ġobon affumikat u mfawwar; hadu isimhom skont it-tip ta' prodott mibjugħa: negozjanti *korbačky*, ...” (Podolák, J. “Tradičné využitie produkcie ovčieho mlieka na Slovensku”, *Etnologia Slavica*, UK Bratislava, 1986).

Id-dokumenti storiċi jsemmu diversi professjonijiet bħal dawn.

Sal-lum il-ġurnata, in-negozjanti *korbačky* ta' Zázrivá, għadhom joffru l-prodotti tagħhom għall-bejgħ f'diversi swieq u f'okkażjonijiet speċjali, bħal tiġijiet, festini tal-magħmudija, il-Milied, il-Karnival u l-Għid. Il-produzzjoni tal-*Korbáčik* dejjem żdiedet tul il-perjodi ta' vaganzi, xhieda ta' kemm il-prodott huwa popolari mal-klijenti. Dan jorog mir-rekords ta' daww li jimmanifatturaw.

Il-*Korbáčiky* saret karatteristika ta' avvenimenti reġjonali importanti, bħall-*“Zázrivských dní”* (il-ġranet ta' Zázrivský) li matulhom ikun hemm kompetizzjonijiet tal-*“Zázrivský korbáčik”*. Il-partecipazzjoni ta' diversi produttori tal-post u l-partecipanti okkażjonalment hija xhieda tal-popolarità ta' dawn il-kompetizzjonijiet.

Referenza għall-pubblikazzjoni ta' din l-ispeċifikazzjoni:

(Artikolu 5(7) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006)

http://www.upv.sk/pdf/specifkorbac_ek2.pdf

ATTI OHRAJN

Il-Kunsill

2010/C 188/09	Avviż għall-attenzjoni tal-persuni, il-gruppi u l-entitajiet fil-lista prevista fl-Artikolu 2(3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2580/2001 dwar miżuri restrittivi speċifiċi diretti kontra ċerti persuni u entitajiet bil-ghan li jiġi miġġieled it-terroriżmu (ara l-Anness għar-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 610/2010)	13
---------------	--	----

Il-Kummissjoni Ewropea

2010/C 188/10	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 6(2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel	15
2010/C 188/11	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 6 (2) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 510/2006 dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografiċi u d-denominazzjonijiet tal-orijini għall-prodotti agrikoli u l-oġġetti tal-ikel	20



PREZZ TAL-ABBONAMENT 2010 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 100 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali	22 lingwa uffiċjali tal-UE	1 200 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss	22 lingwa uffiċjali tal-UE	770 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)	22 lingwa uffiċjali tal-UE	400 EUR fis-sena
Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa	multilingwi: 23 lingwa uffiċjali tal-UE	300 EUR fis-sena
Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet	Skont il-lingwa/i tal-Kompetizzjoni	50 EUR fis-sena

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li joħroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeħtiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S – Swieq Pubbliċi u Appalti) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarrfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Il-formati tas-CD-Rom se jinbidlu bil-formati tad-DVD matul l-2010.

Bejgħ u Abbonamenti

Abbonamenti fil-perjodiċi diversi bi ħlas, bħalma huwa l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
2985 Il-Lussemburgu
IL-LUSSEMBURGU

MT